**Keskows adro Tavas Kernowek**

Gans Viv

**A group of men in a boat

Description automatically generated**

*Ot obma Mihal, Jowan ha Peder, ymowns y in scath bian war’n mor inter Lulyn ha Carrek Loos in Coos ow pyskessa warbarth. Mihal broder Jowan yma ev ha Peder mab Mihal yma. Y a wrug golya dheworth Lulyn orth eth eur myttyn-na mes nyns yw gwyns lowr rag ow colya ytho y a wrug ûsya an jyn scath rag an viaj hedhyw. War an viaj y a wrug gweles an Scillonian war hy viaj dhe Syllen. Hanter dëdh yw ha termyn rag crowst ragthens y. War’n tir y a wra cowsel sowsnek, mes côwsel Kernowek pan war’n scath, drefen Peder ow tesky Kernowek in class gordhuwher yma ev.*

*Mihal* – Dâ yw genef owth esetha omma genowgh why hedhyw.

*Jowan* – In gwir an dëdh dâ. Leveral meuras dhe Morwenna rag an boos ha té ragof vy Mihal. Peder, fatell yw dha Kernowek lebmyn, yw dâ dha class gordhuwher?

*Peder* – Ow classys yw fest dâ meuras ta êwnter, mes me na wrug desky meur adro an istory a’n tavas soweth!

*Jowan* – Hedn nag yw dâ, me a yll gweres gans hedna, gans dha tas.

*Peder* – Hedn a vëdh fest dâ.

*Mihal* – Tybyans dâ Jowan, y’gan beus termyn omma i’n scath, an pùscas nyns y ow dynsel hedhyw soweth, Morwenna a vydn briel dhe dhebry rag kydnyow.

*Jowan* – Yn ta Peder, ple dhe dalleth? An tavas Kernowek, tavas coth yw ha radn a teylu tavasow Brittonic, Brithonic yw henwys gans Kembrek, Bretonek.

*Peder* – Fatell adro tavasow Wordhenek ha Albanek?

*Mihal* – Tavasow Brittonis yns y inwedh, tavasow Goidelic yns y, an teylu tavas dyffrans dhe Kernowek, mes tavas Keltek oll yns y. Kens Kernowek, pobel i’n pow-na a wrug cowsel Brittonic Kemyn.

*Peder* – Hedn yw kens Sowsnek?

*Jowan* – Yw Peder, an tavas Kernowek moy coth agès Sowsnek omma usons y. Sowsnek a wrug dos dhe’n enesow an re-ma gans an Saxons in AD380 hag awosa an Romans a wrug mos in AD410 dallethas ow spredya dre an tir.

*Mihal* – Hedn yw gwir Peder, Brittonic Kemyn bedha an tavas in an tiryow henwys Breten Veur lebmyn. In termyn eus passys an Saxons a wrug muvya an pobel west ha soth-wèst awosa lies batel gansans y hag an wlaskor a Wessex.

*Peder* – Termynyow tewl rag an pobel bowns y

*Jowan* – Yw Peder, termynyow tewl ha cales ragthens y. Awosa hedna an tavasow a’n tiryow a wrug chaunjya aberth in Kernowek, Kembrek ha Bretonek. An kensa record skrefys in an tavas Kernowek fúndya a veu dheworth an nawves cansvledhen.

*Peder* – Hedn yw lies vledhen alebma

*Mihal* - In termyn an re-na an pobel y na ylly screfa pò redya dre vrâs.

*Peder* – A na wrussons y mos dhe scol?

*Mihal* – Na wrussons, nyns yw lies scol orth termyn-na. An tavas orth termyn-na, Kernowek Coth yw henwys, inter an bledhydnyow 800 dhe 1200.

*Jowan* – Dres an bledhydnyow 1200 dhe 1600 pobel a wrug screfa Kernowek moy gans lien Kernowek tradycyonal kepar ha “Bêwnans Meriasek, Bêwnans Ke, Tregear Homilies ha Ordinalia”. Coljy Glasney in Pennrynn a veu tyller meur y vern rag lien orth termyn-na.

*Peder* – Py lies den a wrug cowsel Kernowek in termyn-na?

*Jowan* – In cansvledhen tredhegves adro nawnjek warn ugans mil me a breder Peder.

*Mihal* – Dre an termyn-na, a veu try rebellyans in Kernow warbydn an Mytern Sowsnek, onnan adro tollow, onnan adro pùnyshment awosa an kensa rebellyans ha Perkin Warbeck, hag onnan awosa an “Act of Uniformity 1549” hag an “Lyther Sowsnek a Prejadow Kemyn”. Dres hag awos hedna esa muer ladhva a Gernow. Dres an termyn-ma and awosa esa cales rag an tavas inwedh, ha awosa hebma Kernowek a wrug dallethas dhe dyfygya in Kernow.

*Jowan* – Dre an termyn-na lies den ladhys bowns y pò in kethneth usons y, hag an tavas Kernowek a wrug dalleth ow dyfygya.

*Peder* – Trist yw hedna

*Mihal* – Yw termyn fèst trist yw Peder soweth!

*Jowan* – In 1559 an Governans Elizabeth I y a wrug screfa “Lyther Sowsnek a Prejadow Kemyn” nowydh in Kembrek, Wordhenek, Albanek ha Manx mes nyns o in Kernowek.

*Peder* – Anewn yw hedna!

*Mihal* – Fèst anewn yw hedna, me a acordya, mes istory yw lebmyn.

*Jowan* – Dre an cansvledhydnyow seytegves hag êtegves an tavas a wrug dyfygya moy ha moy, ha sawsnek esa an tavas normal in Kernow. An tavas esa ûsyas gans pobel bohosek hag an pùscadoryon spessly.

Peder – Prag ow tesky Kernowek of vy in class lebmyn?

*Mihal* – Hedn yw drefen in an vledhen udn mil naw cans ha peswar, den Henry Jenner y hanow a wrug screfa an lyver “Handbook of the Cornish Language” adro an tavas Kernowek. Ha gans an lyver-na an tavas a wrug dallath dhe dasvewa yn lent.

*Jowan* – Dheworth an termyn-na pobel y a wrug dallath ow tesky Kernowek arta mes an governans na wrug y gweres.

*Mihal* – Mes hebma y na wrug hedhy, ha yn lent, moy pobel a wrug desky Kernowek dre an Ugansves Milweyth ha in an vledhen dyw vil adro whegh mil a ylly côwsel Kernowek orth levelyow dyffrans.

*Peder* – Havel me!

*Jowan* – Yw Peder havel ta.

*Mihal* – I’n vledhen udn mil naw cans seytek ha peswar ugans Andrew George a wrug ûsya Kernowek in Seneth Sawsnek rag an termyn kensa, termyn specyal rag an tavas.

*Jowan* – Awosa hedna an tavas y a veu aswonys dell “Tavas Lyhariv” in dyw vil ha dyw gans seneth hag esa “Stratejy rag Tavas Kernowek” dheworth an Consel Kernowek in dyw vil ha pymp gans nebes mona.

*Peder* – Dâ yw hedna!

*Jowan* – Yw, mes an mona a veu herdhys awosa soweth. Mes te a yll gweles Kernowek moy lebmyn adro Kernow war’n sin strèt ha kyttrynyow.

*Peder* – Ha Kernowek yw adro in henwyn tyller whath. Dâ yw genef dhe desky Kernowek ha desky adro y istory inwedh, meuras!

*Mihal* – Wolcùm os ta, dâ yw genen ny te a wra desky Kernowek, gwra remembra esa an tavas a my, te, êwnter Jowan ha Kernowyon oll. Lebmyn, res yw dhe’n ny catchya nebes pùscas rag dha mabm!

A map of a country with a white cross on it

Description automatically generated

**Gerva;**

Acordya - agree

Anewn - unfair

Batel – battle

Bêwnans – life of

Bohosek - poor

Briel – mackerel

Cansvledhen – century

Coljy – college

Dasvewa - revive

Dre vrâs – mostly

Dyfygya - decline

Enesow – islands

Fúndya – found

Governans - government

Gwlaskor – kingdom

Hedhy - stop

I’n eur-na – then

Kethneth - slavery

Kydnyow – dinner

Lien – literature

Lyther Sowsnek a Prejadow Kemyn – English book of common prayer

Meur y vern – important

Spessly – especially

Tavas lyhariv – minority language

Tollow - taxes

Y’n jeves an gwir – you are right